wenn wann si cuando [diferenciar significados en textos que contengan esos vocablos]

wenn / dann : wann sind A und C gleich? – **Wenn** C gleich B ist, und B gleich A, **dann** ist A gleich C.

**wann** Adv. **wenn** Konj. sind (wie [dann](http://www.dwds.de/?qu=dann), [denn](http://www.dwds.de/?qu=denn), s. d.) ursprünglich umlautlose und umgelautete Form desselben Wortes und daher in älterer Sprache bedeutungs- und funktionsgleich.

**Wenn: si - 1.** conj. Denota condición o suposición en virtud de la cual un concepto depende de otro u otros. *Si llegas el lunes, llegarás a tiempo.* *Estudia, si quieres ser docto.*

**2.** conj. Denota aseveración terminante. *Si ayer lo aseguraste aquí mismo una y otra vez delante de todos nosotros, ¿cómo lo niegas hoy?*

**3.** conj. U. para introducir oraciones interrogativas indirectas, a veces con matiz de duda. *Ignoro si es soltero o casado.* *Hay que ver si hacemos algo en su favor.* *Pregúntale si querría entrar en una casa de comercio.*

**4.** conj. Denota ponderación o encarecimiento. *Es atrevido, si los hay.*

**5.** conj. U. a principio de frase, da énfasis o energía a las expresiones de duda o aseveración. *¿Si será verdad lo del testamento?* *¡Si dije que esto no podía parar en bien!*

**6.** conj. U. para introducir oraciones desiderativas. *¡Si Dios quisiera tocarle en el corazón!*

**7.** conj. U. con valor distributivo cuando se emplea repetida para contraponer, con elipsis de verbo o no, una cláusula a otra. *Si hay ley, si razón, si justicia en el mundo, no sucederá lo que temes.Iré, si por la mañana o por la tarde, no puedo asegurarlo.* *Malo, si uno habla, si no habla, peor.*

**8.** conj. U. tras el adverbio *como* o la conjunción *que,* se emplea en conceptos comparativos. *Andaba Rocinante como si fuera asno de gitano con azogue en los oídos.* *Se quedó más contento que si le hubieran dado un millón.*

**9.** conj. [**pero**](http://buscon.rae.es/drae/srv/search?id=8UtbpwqqpDXX21hCbCPl#3_1) (‖ para contraponer un concepto). *Si me mataran no lo haría.* *No, no lo haré si me matan.*

**10.** conj. desus. Era u. por la conjunción adversativa *sino.* *No habla solamente de Dios, si también de las criaturas.*

**~ si no.****1.** loc. conjunt. De otra suerte, en caso diverso.

-o-o-

**wenn** – Konjunktion

**1**

**unter der Bedingung, Voraussetzung, dass, falls** leitet einen konditionalen Gliedsatz ein

[http://www.dwds.de/static/website/img/bleue/plus.gif](http://www.dwds.de/?view=1&qu=wenn)

*wenn er es allein nicht schafft, dann bekommt er Hilfe* [Er bekommt Hilfe, wenn er es nicht schafft]

**2**

leitet einen temporalen Gliedsatz ein

**a**

**sobald**

**α**

**drückt aus, dass sich das Hauptsatzgeschehen unmittelbar nach der Vollendung des Gliedsatzgeschehens vollzieht**

[http://www.dwds.de/static/website/img/bleue/plus.gif](http://www.dwds.de/?view=1&qu=wenn)

*wenn ich dort angekommen bin, schicke ich ein Telegramm, werde ich ein Telegramm schicken*

**β**

**drückt aus, dass sich das Hauptsatzgeschehen ungefähr zu der gleichen Zeit vollzieht wie das Gliedsatzgeschehen**

*der Brief ist bereits überholt, wenn er ihn erhält*

**b**

**drückt aus, dass sich das Hauptsatzgeschehen ebensooft wiederholt, wie sich das gleichzeitig verlaufende Gliedsatzgeschehen vollzieht; sooft**

*immer wenn er kam, brachte er Blumen mit*

**3**

*wenn ... auch, ... schon, ... gleich* obwohl, obgleich leitet einen konzessiven Gliedsatz ein

*wenn er auch mein Freund ist, so kann ich ihn doch in diesem Fall nicht unterstützen*

**4**

**ich wünschte, dass** leitet einen Wunschsatz ein

*wenn er doch bald käme!*

 Die heute geltende Unterscheidung in *wann* Adv. ‘zu welcher Zeit, unter welcher Bedingung’ und *wenn* Konj. (konditional) ‘unter der Bedingung, daß’, (temporal) ‘sobald, sooft’, (konzessiv) *wenn … auch (gleich, schon)* oder Wunschsätze einleitend ‘ich wünschte, daß’ entwickelt sich im 18. Jh. (vgl. Gottsched,*wann* ‘quando’, *wenn* ‘si’), setzt sich endgültig aber erst im 19. Jh. durch.

-o-o-

**wann –** adverbiell – z.B. Beim Rückflug in eine klare Nacht vor einem rotglühenden Horizont fragte Christa , aus dem Fenster herabblickend : » Einfach da runterspringen . Was meinst du - ab **wann** ist man bewußtlos ?

**1**

**fragt nach dem Zeitpunkt, zu dem jmd. etw. tut, zu dem etw. geschieht; zu welcher Zeit, um welche Zeit?**

**a**

leitet einen direkten Fragesatz ein : *wann wirst du bei uns eintreffen?*

**b**

leitet einen indirekten Fragesatz ein : *können Sie mir sagen, wann die Vorstellung zu Ende ist?*

**2**

**fragt nach der Bedingung, Voraussetzung für jmdn., etw.; unter welcher Bedingung?**

*wann kann eine Prüfung als bestanden gelten?*

*dann und wann* hin und wieder, ab und zu : *dann und wann hatte sie zu uns herübergesehen*

Beispiele: Wenn der Porsche-Fahrer elektrisch durch die Stadt gleitet , muss er Verzicht üben . Er läuft Gefahr , dass die Schöne auf dem Boulevard den stolzen Piloten am Steuer gar nicht wahrnimmt ,**wenn** sie keine Motorengeräusche hört .  Schönes Design ist immer gefragt .- [ha de resignarse]

**„Wenn es um Geld geht, geht garnichts“ –** Geht es nur ums Geld, dann geht garnichts.-

**wenn... dann...** [si... entonces...] : *Wenn er dreimal klopft, dann wird ihm geöffnet (werden)* – [esta última oración combina el futuro con la voz pasiva]